

「梵文（二下）」課程大綱

課程名稱：梵文（二下） Sanskrit (II)(2)

授課教師：蔡耀明

學分數：3學分

授課年度：一〇二學年度第二學期

上課時間：星期二 (9:10-12:10)

教室：文學院教室19

Office hours: 星期二 (2:20-3:10), 星期三 (4:30-5:20), 星期五 (2:20-3:10), @台大水源校區哲學系館512 (台北市思源街18號。)

電子信箱：tsaiyt@ntu.edu.tw

網站：http://ccms.ntu.edu.tw/tsaiyt/

【課程概述】

本課程選取《唯識三十論頌》、*Yoga-Sūtra*, 〈迦旃延氏經〉、《法集要頌經》、《勝鬘夫人經》、《不增不減經》、《聖妙吉祥真實名經》、《五蘊論》、《俱舍論·界品》的一些章節段落來研讀，循序漸進，藉以琢磨梵文能力，培養對梵文的運用能力，期能因此建立閱讀多樣的梵文佛典的初步水準，並且熟悉梵文佛典的字句。課程以語言訓練為主，並不會涉及文獻比較或義理討論。整個學期將按照「課程單元進度」的教材順次進行。

【課程目標】

1. 學習完整的梵文文法。
2. 認識佛典常用的一些梵文辭彙。
3. 培養解析梵文字詞或研讀梵文章句的基本能力。

【課程要求】

1. 選課學員在這之前以粗具梵文文法的學習經驗為佳。
2. 學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【參考書目】：本課程採用多樣的教材，詳如「課程進度」所列。

【評量方式】：平時上課50%、平時作業30%、期末測驗20%。

【課程進度】

第1週2014/02/18〔單元主題〕：《唯識三十論頌》

* 吳汝鈞，《唯識現象學（一）：世親與護法》、《唯識現象學（二）：安慧》（台北：臺灣學生書局，2002年）。

* 稻津紀三、曾我部正幸（編譯），《梵漢和對照·世親唯識論《二十論、三十頌》原典》（東京：三寶，1988年）。

第2週2014/02/25〔單元主題〕：*Yoga-Sūtra*

* Chip Hartranft (ed.), *The Yoga-Sūtra of Patañjali: Sanskrit-English Translation*

& Glossary: www.arlingtoncenter.org/Sanskrit-English.pdf

* **Michael Beloved (tr.), *Yoga-Sūtra of Patañjali: A Fresh Translation and Commentary from the Original Sanskrit*, 2007, pp. 11-20, 81-115.**

〔進修書目〕

* T.K.V. Desikachar, *The Heart of Yoga: Developing A Personal Practice*, 譯成《瑜伽之心》，陳麗舟、朱怡康譯，（台北：橡實文化，2010年）。

* Edwin Bryant (tr.), *The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation, and Commentary with Insights from the Traditional Commentators*, New York: North Point, 2009.

* Georg Feuerstein (tr.), *The Yoga-sūtra of Patañjali: A New Translation and Commentary*, Rochester: Inner Traditions, 1989.

* Chip Hartranft (tr.), *The Yoga-Sūtra of Patañjali: A New Translation with Commentary*, Boston: Shambhala, 2003.

* Rāma Prasāda (tr.), *Yoga Sutras: With the Commentary of Vyāsa and the Gloss of Vāchaspati Miśra*, Allahabad: Paṇini Office, 1910.

第3週2014/03/04〔單元主題〕：*Yoga-Sūtra*

第4週2014/03/11〔單元主題〕：〈迦旃延氏經〉 (*Kātyāyana-sūtra/Kaccāna-gotta-sutta*)

* <http://suttacentral.net/sf168/skt#19.1>

〔進修書目〕

* 《雜阿含經·第301經》，劉宋·求那跋陀羅 (Guṇabhadra) 譯，T. 99, vol. 2, pp. 85c-86a.

* Bhikkhu Bodhi (tr.), “SN 12.15,” *The Connected Discourses of the Buddha*, Boston: Wisdom, 2000, p. 544.

* Chandrabhāl Tripāthī, *Fünfundzwanzig Sūtras des Nidānasamyukta (Sanskrittexte aus den Turfanfunden*, vol. 8), Berlin: Akademie-Verlag, 1962, pp. 167-170.

* <http://www.jayarava.org/texts/Sanskrit-Katyayana-Sutra.pdf>

第5週2014/03/18〔單元主題〕：《法集要頌經·憶念品第十五》 (*Udāna-varga 15: Smṛti-varga*)

* <http://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=volume&vid=71>

* <http://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=fulltext&vid=71&level=1&cid=110822>

* <http://yifertwtw.blogspot.tw/2013/08/15-smrtivarga-udanavarga.html>

* <http://suttacentral.net/uv15/skt>

〔進修書目〕

* 《法集要頌經》，宋·天息災譯，T. 213, vol. 4, pp. 777a-799c.

* Franz Bernhard (ed.), *Udānavarga*, Band I, Sanskrittexte aus den Turfanfunden X, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965.

* Charles Willemen, *Dharmapada: A Concordance to Udānavarga, Dhammapada and the Chinese*

Dharmapada Literature, Bruxelles: Publications de l'Institut Belge des hautes études bouddhiques, 1974.

第6週2014/03/25〔單元主題〕：《法集要頌經·護心品第三十一》(*Udāna-varga* 31: Citta-varga)

* <http://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=fulltext&vid=71&level=1&cid=111362>

* <http://yifertwtw.blogspot.tw/2013/08/31-cittavarga-udanavarga.html>

* <http://suttacentral.net/uv31/skt>

第7週2014/04/01〔單元主題〕：《法集要頌經》

第8週2014/04/08〔單元主題〕：《勝鬘夫人經》之一

* 小川一乘，〈補註：勝鬘經／如來藏經／不增不減經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，(東京：大藏出版，2001年)，頁233-248。

〔進修書目〕

* 《勝鬘師子吼一乘大方便方廣經》，劉宋·求那跋陀羅 (Guṇabhadra) 譯，T. 353, vol. 12, pp. 217a-223b.

* 《大寶積經·勝鬘夫人會第四十八》，唐·菩提流支 (Bodhiruci) 譯，T. 310, vol. 11, pp. 672c-678c.

* Diana Paul, *The Buddhist Feminine Ideal: Queen Śrīmālā and the Tathāgatagarbha*, Missoula: Scholars, 1980.

* 雲井昭善 (譯)，《佛典講座10：勝鬘經》(東京：大藏出版，1976年)；小川一乘 (譯)，〈勝鬘經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，(東京：大藏出版，2001年)，頁173-204。

* 高崎直道 (譯)，《大乘佛典12：如來藏系經典》〈勝鬘經〉，(東京：中央公論社，1975年)，頁61-126。

〔進一步的參考材料〕

* 杜正民，〈當代如來藏學的開展與問題〉，《佛學研究中心學報》第3期 (1998年)，頁243-280。

* Michael Zimmermann, *A Buddha Within: The Tathāgatagarbhasūtra--The Earliest Exposition of the Buddha-Natura Teaching in India*, Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, 2002.

* 下田正弘、鈴木隆泰，〈如來藏·唯識部〉，收錄於《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編，(東京：北辰堂，1997年)，頁322-324。

* 高崎直道，〈如來藏思想關係·研究文獻目錄〉，收錄於《如來藏思想の形成：インド大乘佛教思想研究》(東京：春秋社，1974年)，頁75-106。

第9週2014/04/15〔單元主題〕：《勝鬘夫人經》之二

第10週2014/04/22〔單元主題〕：《不增不減經》

* 小川一乘，〈補註：勝鬘經／如來藏經／不增不減經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯

識部，第1冊，(東京：大藏出版，2001年)，頁233-248。

〔進修書目〕

- * 《佛說不增不減經》，元魏·菩提留支 (Bodhiruci) 譯，T. 668, vol. 16, pp. 466a-468a.
- * 高崎直道 (譯)，《大乘佛典 12：如來藏系經典》〈不增不減經〉，(東京：中央公論社，1975年)，頁 43-59.
- * 小川一乘 (校註)，《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》(東京：大藏出版，2001年)。

〔進一步的參考材料〕

- * 蔡耀明，〈《佛說不增不減經》「眾生界不增不減」的修學義理：由眾生界、法界、法身到如來藏的理路開展〉，《臺灣大學哲學論評》第28期 (2004年10月)，頁89-155.
- * 蔡耀明，〈一法界的世界觀、住地考察、包容說：以《不增不減經》為依據的共生同成理念〉，《臺大佛學研究》第17期 (2009年6月)，頁1-48.
- * 高崎直道，〈不增不減經の如來藏說〉，《駒沢大學佛教學部研究紀要》第23期 (1965年3月)，頁88-107.

第11週2014/04/29〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之一

* Alex Wayman (tr.), *Chanting the Names of Mañjuśrī: The Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti, Sanskrit and Tibetan Texts*, Boston: Shambhala Publications, 1985.

* 馮偉強 (梵校)、談錫永 (譯註)，《《聖妙吉祥真實名經》梵本譯校》(台北：全佛文化，2008年)。

〔進修書目〕

- * 《佛說最勝妙吉祥根本智最上祕密一切名義三摩地分 (Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti)》，宋·施護 (Dānapāla) 譯，T. 1187, vol. 20, pp. 808a-814b.
- * 《文殊所說最勝名義經》，宋·金總持等譯，T. 1188, vol. 20, pp. 814c-820a.
- * 《佛說文殊菩薩最勝真實名義經》，元·沙囉巴譯，T. 1189, vol. 20, pp. 820a-825c.
- * 《聖妙吉祥真實名經》，元·釋智譯，T. 1190, vol. 20, pp. 826b-834a.
- * 月官菩薩，〈《聖妙吉祥真實名經廣釋》〉，林崇安譯，(高雄：諦聽文化，2001年)。
- * 馮偉強、黃基林 (校譯)，〈《聖妙吉祥真實名經》釋論三種〉(台北：全佛文化，2011年)。
- * Ronald Davidson, “The Litany of Names of Mañjuśrī: Text and Translation of the Mañjuśrīnāmasaṃgīti,” *Tantric and Taoist Studies in honour of R. A. Stein*, edited by Michel Strickmann, Bruxelles: Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1981, pp. 1-69.
- * 塚本啟祥等編，〈《梵語佛典の研究(IV)：密教經典篇》〉(京都：平樂寺書店，1989年)，頁 203-208.

第12週2014/05/06〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之二

第13週2014/05/13〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之三

第14週2014/05/20〔單元主題〕：《五蘊論》

* 韓廷杰 (編著)，《梵文佛典研究(一)》〈新譯《五蘊論》〉、〈梵本《五

蘊論》研究》(北京：宗教文化出版社，2012年)，頁195-271。

〔進修書目〕

* 世親(Vasubandhu)·《大乘五蘊論(Pañca-skandha-prakarāṇa-vaibhāṣya)》，唐·玄奘譯，T. 1612, vol. 31, pp. 848b-850c.

* 安慧(Sthiramati)·《大乘廣五蘊論(Pañca-skandha-prakarāṇa)》，唐·地婆訶羅(Divākara)譯，T. 1613, vol. 31, pp. 850c-855b.

* Stefan Anacker (ed. & tr.), *Seven Works of Vasubandhu: The Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1984.

* Thomas Kochumuttom, *A Buddhist Doctrine of Experience: A New Translation and Interpretation of the Works of Vasubandhu, the Yogācārin*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1982.

第15週2014/05/27〔單元主題〕：《五蘊論》

第16週2014/06/03〔單元主題〕：《五蘊論》

第17週2014/06/10〔單元主題〕：《俱舍論·界品》之一

* 水田惠純等著，《梵本藏漢英和譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：界品·根品·世間品》(京都：永田文昌堂，1973年)。

* 江島惠教(編)，《梵文阿毗達磨俱舍論·I：界品》(東京：山喜房佛書林，1989年)。

〔相關傳譯本〕

* Yaśomitra, *Sphuṭārthā Abhidharmakośa-vyākhyā*, edited by Unrai Wogihara, Tokyo: The Publishing Association of Abhidharmakośavyākhyā, 1932-1936.

* Louis de La Vallée Poussin (tr.), *Abhidharmakośabhāṣyam*, translated from French by Leo Pruden, 4 vols, Berkeley: Asian Humanities Press, 1988-1990.

* 前田至成等著，《梵本藏譯漢譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：業品·隨眠品》，改訂版，(京都：永田文昌堂，1986年)。

〔工具書〕

* 平川彰等著，《俱舍論索引》，共3部，(東京：大藏出版，1973-1978年)。

* 舟橋水哉(編輯)、舟橋一哉(增補)，《冠導阿毘達磨俱舍論索引》(京都：法藏館，1956年)。

* Shubhangi Pradhan (compiler), *The Word-Index of Abhidharmakośa*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1993.

〔進修書目〕

* Kuala KL Dhammajoti, *Sarvāstivāda Abhidharma*, 3rd rev. ed., Hong Kong: Centre for Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007.

* Erich Frauwallner, *Studies in Abhidharma Literature and the Origins of Buddhist Philosophical Systems*, translated from the German by Sophie Francis Kidd, Albany: State University of New York Press, 1995.

* Ulrich Kragh, "The Extant Abhidharma-literature," *The Indian International Journal of Buddhist Studies* 3 (2002): 123-167.

* Karl Potter and et al. (eds.), *Abhidharma Buddhism to 150 A.D.*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. VII, Delhi: Motilal Banarsidass, 1996.

* Kalpakam Sankarnarayan and et al. (eds.), *Dharma and Abhidharma*, Mumbai: Somaiya, 2007.

* 庄垣内正弘，《古代ウイグル文阿毘達磨俱舍論實義疏の研究》，共3部，（京都：松香堂，1991-1993年）。

第18週2014/06/17〔單元主題〕：《俱舍論・界品》之二